

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Female

The dialogue conversation takes place between an **Optometrist** and the **patient** at the hospital where the patient has gone for eye checkup.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello, How can I help you?	6
	Translation	Xin chào, tôi có thể giúp gì cho bạn?	9
2	Patient	Xin chào Bác sĩ, tôi đang gặp vấn đề về thị lực và tôi đến đây để kiểm tra.	19
	Translation	Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it?	21
	Translation	Xin mời ngồi. Bạn có thể cho tôi biết vấn đề bạn đang gặp phải và bạn đã phải chịu đựng trong vòng bao lâu rồi?	26
4	Patient	Tôi bị đau mắt dữ dội từ vài tuần nay. Tôi cũng gặp vấn đề về thị lực bị mờ. Tôi không thể nhìn rõ các vật thể, nó có vẻ mơ hồ với tôi. Và tôi cũng đang bị đau đầu dữ dội.	44
	Translation	I have been having severe eye pain for a few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too.	35
5	Optometrist	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22
	Translation	Hãy để tôi kiểm tra mắt của bạn. Bạn có thể nhìn sang phải rồi sang trái được không? Bạn đã được kê đơn đeo kính trước đây chưa?	29

6	Patient	Tôi chưa bao giờ đeo kính trước đây, nhưng tôi đã sử dụng thuốc nhỏ mắt khi bị nhiễm trùng mắt. Tôi đã gặp vấn đề về thị lực vào ban đêm kể từ trước đó.	36
Translation		I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	Optometrist	I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test?	34
Translation		Tôi nghi ngờ đây là trường hợp của bệnh tăng nhãn áp. Tôi sẽ cần làm giãn đồng tử của bạn bằng cách sử dụng những loại thuốc nhỏ mắt này và chụp ảnh dây thần kinh thị giác của bạn và làm một số xét nghiệm thông thường. Bạn có sẵn sàng cho phần kiểm tra không?	58
8	Patient	Đồng ý. Sau khi nghe những gì bạn nói, tôi cảm thấy sợ hãi hơn. Hy vọng rằng tôi sẽ có một giải pháp trước ngày thi của tôi.	29
Translation		Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.	20
9	Optometrist	Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But, you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you a prescription of eye drops. If it doesn't work, you might need surgery.	36
Translation		Chà, bạn đang bị bệnh tăng nhãn áp về mắt. Tuy nhiên, bạn không cần phải lo lắng. Tôi có nhiều phương pháp khác nhau để điều trị. Tôi sẽ cho bạn đơn thuốc nhỏ mắt. Nếu không hiệu quả, bạn có thể cần phải phẫu thuật.	47
10	Patient	Tôi thực sự rất sợ phẫu thuật. Tôi hy vọng mình sẽ bình phục sau khi nhỏ thuốc mắt theo chỉ định của bác sĩ. Tôi nghe bạn bè nói rằng bệnh tăng nhãn áp có thể gây mù lòa. Có đúng như vậy không?	45
Translation		I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?	28
11	Optometrist	Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me at the next appointment.	38

Translation		Vì bạn bị bệnh tăng nhãn áp, điều quan trọng là phải bắt đầu điều trị ngay lập tức. Vâng, nó có thể rất nghiêm trọng nhưng việc điều trị sẽ có hiệu quả thôi. Việc điều trị có thể ngăn nó trở nên tồi tệ hơn. Hãy làm theo đơn thuốc của tôi và ghé tới để kiểm tra trong cuộc hẹn tiếp theo.	65
12	Patient	Cảm ơn bác sĩ. Cảm ơn vì đã dành thời gian cho tôi.	13
Translation		Thank you, Doctor. Thanks for your time.	7

The end of the dialogue

Vocabulary of Eye Checkup

1. Eyesight problem: **Vấn đề về thị lực**
2. Checkup: **Kiểm tra**
3. Suffering: **Chịu đựng**
4. Blurred: **Mờ**
5. Objects: **Vật thể**
6. Clearly: **Rõ ràng**
7. Hazy: **Lờ mờ, mơ hồ**
8. Severe: **Khắc nghiệt, dữ dội**
9. Right: **Đúng**
10. Left: **Trái**
11. Prescribed: **Kê đơn**
12. Eye infection: **Nhiễm trùng mắt**
13. Vision: **Thị lực**
14. Glaucoma: **Bệnh tăng nhãn áp**
15. Optic Nerve: **Thần kinh quang học**
16. Common tests: **Các bài kiểm tra thông thường**
17. Scared: **Sợ hãi**
18. Solution: **Giải pháp**
19. Prescription: **Đơn thuốc**
20. Surgery: **Phẫu thuật**
21. Recovered: **Phục hồi**
22. Blindness: **Chứng mù**
23. Treatment: **Điều trị**
24. Appointment: **Cuộc hẹn**
25. Worse: **Tệ hơn**
26. Blindness: **Chứng mù**
27. Suffering: **Chịu đựng**

- 28. Photograph: **Chụp ảnh**
- 29. Pupils: **Con người, đồng tử**
- 30. Dilate: **Giãn nở**
- 31. Suspect: **Nghi ngờ**
- 32. Infection: **Nhiễm trùng**
- 33. Glasses: **Kính**
- 34. Headache: **Đau đầu**
- 35. Vision: **Thị lực**